



CCSBT-EC/0410/21

18. Research Mortality Allowance and SRP Mortality Allowance 調査死亡枠及び科学調査計画死亡枠

Purpose 目的

(i) To advise members of the mortalities associated with scientific surveys and the Scientific Research Program (SRP) in 2003 and 2004.

2003年及び2004年における各国の科学調査及びCCSBT科学調査計画(以下、SRP)におけるSBTの死亡枠についてメンバーに説明すること。

(ii) For the Extended Commission to consider proposals for Research Mortality Allowance RMA and SRP mortalities in 2004-2005.

2004-2005年における調査死亡枠(以下、RMA)及びSRPの提案について拡大委員会が検討すること。

(iii) To advise the Extended Commission on the manner in which SRP research mortality is managed in each component of the SRP.

SRP死亡枠がSRPの各コンポーネントの中で管理されている方法について拡大委員会に説明すること。

Mortalities in 2003-2004.

2003-2004年における死亡量

At CCSBT10 the Extended Commission agreed to a RMA of 10.0 tonnes for planned research by Japan. The Extended Commission also agreed to a total of 40 tonnes for mortalities associated with the CCSBT surface fishery tagging program; the tagging program conducted in the western Indian Ocean by Japan; the archival tagging program being conducted in the Australian east coast fishery; a juvenile SBT global spatial dynamics tagging program; and a tagging exercise in the New Zealand SBT fishery.

CCSBT10において拡大委員会は、日本の調査のためのRMA10トンに合意した。また、拡大委員会は、合計して40トンの死亡枠に合意した。それは、CCSBT表層漁業標識放流計画、日本による西インド洋標識放流計画、オーストラリア東海岸で実施されているアーカイバル標識放流計画、SBT幼魚世界規模標識放流計画及びニュージーランドで実施されている標識放流計画である。

The following mortalities have been reported (in tonnes) against these allowances in 2003-2004.

以下の死亡量(トン)は、2003-2004年の死亡枠に対する報告である。

RMA

- Japanese spawning ground survey

- 日本の産卵場における調査	
▪ Total mortalities : 合計死亡量	2.67 tonnes
SRP	
- CCSBT surface fishery : CCSBT 表層漁業	3.58 tonnes
- Japanese high seas – Indian Ocean : 日本の公海漁業 (インド洋)	5.31 tonnes
- Australian archival – East Coast : オーストラリアのアーカイバル標識 (東岸)	5.79 tonnes
- New Zealand fishery : ニュージーランドの漁業	0.00 tonnes
- Australian Global Spatial Dynamics : オーストラリアの世界規模標識放流	N/A
▪ Total mortalities : 合計死亡量	14.68 tonnes
Total Research Mortalities : 合計調査死亡量	17.35 tonnes

Proposals for Mortalities in 2004-2005

2004-2005 年死亡枠の提案

The following mortality allowances have been endorsed by the Extended Scientific Commission for consideration by the Extended Commission.

以下の死亡枠は拡大科学委員会で承認され、拡大委員会の検討のために提示される。

RMA

Japan has proposed a mortality allowance of 1 tonne for an acoustic survey program.
日本は音響調査のために 1 トンの死亡枠を申請した。

SRP

The CCSBT tagging program in the surface fishery will continue in its fourth year at the same level of activity as in 2003-2004 and a mortality allowance of 8 tonnes is required.

表層漁業における CCSBT 標識放流計画は、2003-2004 年の活動と同規模で 4 年目の実施となる。8 トンの死亡枠が要求された。

Japan will conduct a fourth tagging pilot on the high seas and has estimated mortalities at 10 tonnes.

日本は 4 年目の公海における標識放流を実施する予定で、死亡量は 10 トンと試算されている。

Australia will continue with archival tagging in the east coast fishery and the eastern Indian Ocean to gather data in relation to the spawning ground and has sought a mortality allowance of 15 tonnes.

オーストラリアは東海岸の漁業及び東インド洋において産卵場と関連のあるデータを収集するためアーカイバル標識放流を継続する予定であり、死亡枠としては15トン申請している。

Australia will continue with its global spatial dynamics archival tagging program deploying 400-500 archival tags over three-year period. A mortality allowance of 12tonnes is sought for this project in 2005.

オーストラリアは400-500個のアーカイバル標識を使って3年間にわたり全世界規模の標識放流を実施する予定である。この計画における2005年の死亡枠は12トンである。

New Zealand proposes to conduct a second longline tagging program in the western Pacific Ocean during the 2005 fishing season and has indicated a mortality allowance of 5tonnes would be sufficient.

ニュージーランドは西部太平洋における2回目のはえ縄漁業による標識放流を提案しており、2005年における死亡枠は5トンで十分であるとしている。

In total 50 tonnes in SRP research mortality is being sought for 2005.

2005年は合計50トンのSRP死亡枠が申請されている。

The Extended Commission needs to consider and agree to the Japanese proposal for RMA in 2004-2005.

拡大委員会は、2004-2005年における日本提案のRMAを検討し合意する必要がある。

For the SRP, if the proposed programs are to proceed, the Extended Commission needs to agree to the specific mortalities proposed by members and endorsed by the Extended Scientific Committee.

SRPの場合は、提案された計画が継続案件で、拡大委員会のメンバーから提案されかつ拡大科学委員会が承認した特定の死亡枠には合意する必要がある。

Management of SRP Tagging Mortalities

SRP 標識放流死亡量の管理

Mortalities are managed differently in each of the components of the SRP. This reflects the different structures of the programs, the deployment arrangements and members' financial regulations. The following is a summary of the arrangements for each tagging program component.

死亡量は各SRPのコンポーネントにおいて異なった管理がなされている。これは、標識放流の手はず、各メンバーの財政規則などの計画の構造の違いを反映しているためである。以下は各標識放流の内容の概要である。

CCSBT Surface Fishery Tagging program

CCSBT 表層漁業標識放流計画

The program targets juvenile fish, which are captured using pole and line. The tagging vessels are chartered and dedicated to the tagging program. The tags are applied by scientists contracted to the CCSBT Secretariat. All mortalities are discarded and weights are recorded. It is not practical to keep dead fish.

この計画では一本釣りによる幼魚を対象としている。本計画には用船を使用している。CCSBT事務局と契約を結んだ科学者が標識を装着している。すべての死亡魚は重量を測定し投棄されている。死亡魚を保持することは実質的でない。

Australian East Coast Archival Tagging オーストラリア東岸アーカイバル標識

Fish are captured using longlines with short soak times to minimise mortalities. The fishing vessel is chartered and dedicated to the tagging program. Tagging is undertaken by Australian scientists. Dead fish are weighed and retained with ownership vested in the CCSBT. The Secretariat sells the fish through agents into domestic and export markets. Net proceeds are retained by the Secretariat for use in defraying the costs of the CCSBT Scientific Research Program.

対象魚の死亡量を最小限にするため短時間設置するはえ縄で行われている。計画は用船で行われており、オーストラリア科学者により標識放流は行われている。死亡魚は保持されCCSBTの所有となっている。純利益はCCSBT科学調査計画の経費に充てるため事務局により管理されている。

Japanese High Seas Tagging Program 日本の公海における標識放流計画

Fish are captured using longlines from a chartered commercial fishing vessel dedicated to scientific research. The tags are applied by Japanese scientists. Dead fish are weighed and retained for sale. Proceeds from the sale of dead fish are paid to the Japanese Government in accordance with Japan's domestic financial regulations. 科学調査のために用船された一般商業船を使い、はえ縄によって対象魚を漁獲している。標識は日本の科学者によって装着されており、死亡した魚は、重量を測定し販売のため保持されている。死亡魚の売り上げは日本国内法に従い国庫に納められている。

New Zealand Fishery Tagging ニュージーランド漁業の標識放流

The New Zealand tagging program operates on domestic longliners during commercial fishing operations. The tagging is undertaken by official observers. Young SBT are targeted for the placement of archival and pop-up tags.

ニュージーランドの標識放流は国内はえ縄漁業を使い漁業シーズンに行われる。標識放流は正式なオブザーバーによって行われる。若いSBTを対象にアーカイバル及びポップアップ標識を装着する。

During the SBT fishing season, if a suitable fish is landed the fish is bought from the fisher at current market rates, tagged and released. There is no fishing mortality associated with the tagging program as all dead SBT are retained as commercial catch and counted against the New Zealand quota.

漁期中の場合、適当な魚が漁獲された際は、その魚をその時の市場価格で漁業者から買い取り標識放流を行った。死亡したSBTは商業漁業におけるニュージーランド漁獲枠として計算されているためこの時期における標識放流における死亡量は無い。

After the fishery is closed observers on commercial fishing vessels will still tag SBT on an opportunistic basis. Live SBT will be tagged. Dead SBT will be retained and counted against the SRP mortality allowance. Proceeds from the sale of the fish will be paid to the New Zealand Government and any profits from the tagging program transferred to the CCSBT.

漁期終了後、商業船に乗っていたオブザーバーは SBT の漁獲がある場合は標識放流するであろう。死亡した SBT は保持され SRP 死亡枠として計上されるだろう。死亡魚の売り上げはニュージーランド政府に支払われ、また標識放流から得られたいかなる利益も CCSBT に送付されるだろう。

Australian Global Spatial Dynamics Tagging Program オーストラリア世界規模標識放流計画

Archival tags are being released across the range of SBT habitats using the fishing arrangements in the various fisheries. In 2003 and 2004 archival tags were released in Australia in the Great Australian Bight and off the coast of Western Australia in association with the other tagging program programs being operated in these areas. Mortalities were accounted for against the SRP mortality allowance and RMA made available for these programs.

アーカイバル標識はいろいろな漁業種類を使い様々な SBT の回遊域で標識放流されている。2003、2004 年アーカイバル標識はニュージーランド、オーストラリア大湾及び西オーストラリア沖において他の標識放流とともに放流された。死亡量は SRP 死亡枠として数えられたが、これらの計画は RMA することも可能である。

Archival tags were also deployed in the mid-Indian Ocean using official observers on Taiwanese commercial longliners. With the agreement of the vessel master, a specific shot is made for the purposes of tagging. Live fish are tagged and dead fish are retained by the fishing vessel and sold as part of the vessel's commercial catch. The dead fish are counted against the SRP mortality allowance.

中部インド洋における台湾の商業はえ縄船においても正式なオブザーバーを使ってアーカイバル標識が放流された。漁労長との合意の上、特定の縄は標識放流の目的で流した。生きた魚は標識放流し、死んだ魚は漁船に保持し漁船の他の魚と同じように販売した。死亡魚は SRP 死亡枠とした。

As these arrangements have implications for the commercial operations of members' fleets, the financing of the SRP program and members' national allocations, the Extended Commission is invited to discuss the issue.

このようにメンバーの商業船においても標識放流は実施されており、拡大委員会は SRP の財政及びメンバーへの配分などについて議論する必要がある。

Prepared by the Secretariat
事務局作成資料